

口译中级真题：尼克松欢迎周恩来 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/130/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_91_E4_B8_AD_E7_c95_130981.htm

SPEECH AT HIS WELCOMING BANQUET NIXON 1. Mr. Prime Minister Zhou Enlai, I wish to thank you for your very gracious and eloquent remarks . At this very moment through the wonder of telecommunications, more people are seeing and hearing what we say than on any other such occasion in the whole history of the world. Yet, what we say here will not be long remembered. What we do here can change the world. 2. As you said in your toast, the Chinese people are a great people, the American people are a great people. If our two peoples are enemies the future of this world we share together is dark indeed. But if we can find common ground to work together, the chance for world peace is immeasurably increased. 3. There is no reason for us to be enemies. Neither of us seeks the territory of the other. neither of us seeks domination over the other. neither of us seeks to stretch out our hands and rule the world. 4. Chairman Mao has written, "So many deeds cry out to be done, and always urgently. the world rolls on, time presses. Ten thousand years are too long, seize the day, seize the hour!" 5. This is the hour. This is the day for our two peoples to rise to the heights of greatness which can build a new and a better world.尼克松在欢迎宴会上的讲话 1. 周恩来总理先生，我要感谢你的非常盛情和雄辩的讲话。此时此刻，通过电讯的奇迹，看到和听到我们讲话的人比在整个世界历史上任何其它这样的场合都要多。

不过，我们在这里所讲的话，人们不会长久地记住，但我们在我们这里所做的事情却能改变世界。 2. 正如你在祝酒时讲的那样，中国人民是伟大的人民，美国人民是伟大的人民。如果我们两国人民互相为敌，那么我们共同居住的这个世界的前途的确很暗淡。但是，如果我们能够找到进行合作的共同点，那么实现世界和平的机会就将无可估量地大大增加。 3. 我们没有理由要成为敌人。我们那一方都不企图取得对方的领土；我们那一方都不企图操纵对方；我们那一方都不企图伸手去统治世界。 4. 毛主席说过：“多少事，从来急；天地转，光阴迫。一万年太久，只争朝夕。” 5. 现在就是只争朝夕的时候了，是我们两国人民攀登那种可以缔造一个新的、更美好的世界的伟大境界高峰的时候了。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com